DEFIÉNDETE EN INGLÉS EL MÉTODO VAUGHAN

Después de un día largo y estresante de trabajo, nos encanta sentarnos en el sofá frente al televisor y relajarnos viendo una serie o película que nos guste. Y mejor aún... ¡En inglés! Si hace el esfuerzo un par de veces cada semana verá cómo va mejorando su nivel de comprensión oral.
Plantee sus consultas en http://blogs.diariodenavarra.es/consultorio-de-richard-vaughan/

TALKING ABOUT TELEVISION (HABLANDO SOBRE TELEVISIÓN)

Nivel básico

VOCABULARIO
Advert Anuncio. 'Anuncio de televisión' en inglés es "advertisement", que solemos dejar en "advert" e incluso "ad".
FRASE CLAVE
It's so annoying when tv programmes are interrupted by adverts. Es tan molesto cuando los programas de la tele son interrumpidos por anuncios. "To annoy" es 'molestar' y "annoying", 'molesto/a'.

GRAMÁTICA
Hemos dicho "interrupted by" en la frase clave y no "interrupted for", porque estamos usando la voz pasiva: 'Los programas de tv son interrumpidos por anuncios', "Tv programmes are interrupted by adverts".

Nivel intermedio

VOCABULARIO
Remote Control Mando a distancia. /Remóutttcontról/, así es, prestando mucha atención en dónde recae el acento.

FRASE CLAVE
My husband and I fight like cat and dog over the remote control, but I always win. Mi marido y yo peleamos como el perro y el gato por el mando, pero siempre gano yo. Ésa es una expresión de las buenas. "To fight like cat and dog".

GRAMÁTICA
Cuando la gente se pelea por algo específico, se usa "to fight over" más que "to fight for", como aquí: "we fight over the remote". Y otra cosa: es "My husband and I" y no "me".

Nivel avanzado

VOCABULARIO
To channel surf/hop Hacer zapping ¡Qué amigo más falso, 'zapping'! ¡Los angloparlantes no usamos 'zapping' ni nada parecido!

FRASE CLAVE
"It serves you right that you missed the start of the film! I told you to stop channel hopping!" Bien merecido tienes el haberte perdido el principio de la película. ¡Te dije que pararas de hacer zapping!

GRAMÁTICA
Es fácil liarse a la hora de traducir 'perder' al inglés: "you can miss": "the start of a film", "the plane", "a class"...

Dos escritores llevan al lector al carlismo más cercano

Los estelleses Joaquín Ansorena y José María Ocáriz publican 'Las guerras carlistas en Tierra Estella'

El libro, un mosaico de pequeñas historias que arrojan luz sobre el siglo XIX, se presenta hoy en el Museo del Carlismo

M.P.AMO.
Estella

¿Por qué no hacemos un libro? De aquella pregunta que José María Ocáriz planteó un par de años atrás a Joaquín Ansorena surgió el proyecto editorial con vocación didáctica en el que los dos estelleses ofrecen ahora al lector todo cuanto guarda relación con el pasado carlista de Tierra Estella, un volumen de formato sencillo que explica lo acontecido en el periodo comprendido entre 1833 y 1876. La publicación que se presenta esta tarde —a las 19.30 en el Museo del Carlismo— se detiene en los episodios de cada pueblo —de Los Arcos a Améscoa, de la falda de Montejurra al valle de Yerri— en un mosaico de pequeñas historias que ilustran la que con mayúsculas escribió el siglo XIX.

En sus páginas compartidas los dos autores quieren dar respuestas. ¿Por qué nacen las guerras carlistas? ¿Cómo se desarrollan? ¿Qué hay detrás de una lucha dinástica entre hermanos que pelean por el poder tras la que pugnan conservadurismo y liberalismo? Ansorena y Ocáriz prefieren no compartimentar un trabajo en el que cada uno ha sido generoso con la labor del otro. El primero tiene detrás otros títulos literarios, ligados en algunos casos al mismo periodo en el que se vuelca de nuevo. Las batallas, la historia militar, constituyen una de las pasiones del segundo, que quiere compartir en esta aventura editorial la información recogida en el entorno en el que vive.

La historia que se ve

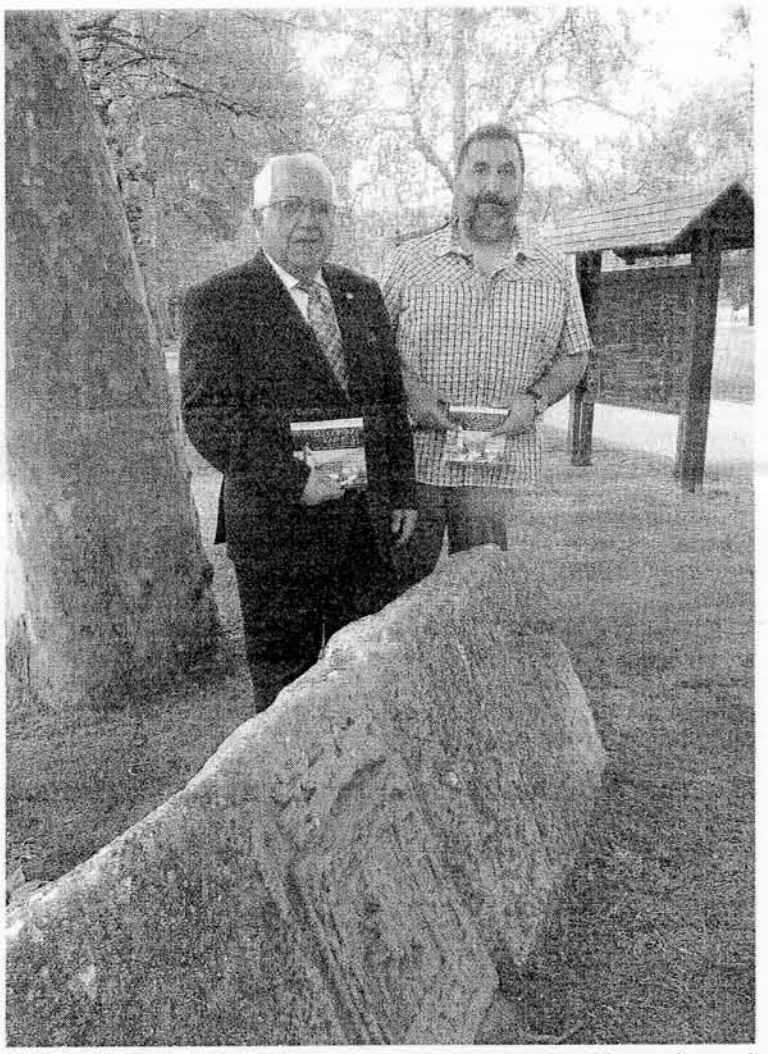
Batallas, generales, iconografía, cronogramas, dinastías, estrategias y toponimia para una historia que —como explica Joaquín Ansorena— nunca estuvo ligada a Madrid sino al País Vasco, Navarra, el Maestrazgo y a una Estella importantísima en este contexto que llegó a ser la otra capital de España. De ese periodo impregnado de carlismo surge el libro que "sintetiza y cuenta a través de escenarios y personajes la historia de todo el siglo de una manera fácil de leer". Para la consulta de adultos, añade, pero también para estudiantes que quieran conocerla y puedan recurrir a él en busca de información

"La mejor forma de aproximarse a un tema es ser capaz de contarlo de forma amena y divertida", subraya José Mª Ocáriz, autor de los cronogramas y mapas. Y hacerlo para quienes ya están familiarizados con este periodo, pero igualmente para quienes no saben nada con un papel muy importante para los contenidos gráficos. "La historia te la cuenta, pero también la ves a través de imágenes de gran valor artístico e histórico", dice.

Su proyecto se ha apoyado en tres pilares. La Fundación Larramendi patrocina su edición y los Ayuntamientos tanto de Estella como del valle de Yerri le han prestado su apoyo. En la obra que prologa Francisco Javier Caspistegui llama la atención el componente gráfico, con 160 grabados pertenecientes en un amplio porcentaje a la colección particular de Ansorena. En la portada, el Hospital de la Caridad del Monasterio de Irache. En su interior, a modo de antesala y de cierre, el desfile de Alfonso XII entre sus tropas al entrar en Estella y el recibimiento del pueblo a Carlos VII en la plaza de los Fueros.

Entre ambas, un primer bloque que introduce en el contexto antes de dar paso a los sucesos de las guerras ligados a escenarios concretos de toda Tierra Estella organizados a modo de apartados independientes de fácil lectura. El reflejo de una completa investigación y del profundo conocimiento de la materia de los autores. Porque, aunque de fácil lectura y con espacio para la anécdota, es el rigor histórico lo que da sentido a sus 170 páginas.

Su obra persigue -como cuentan en la introducción- presentar los hechos tal y como ocurrieron, "distinguiendo el pasado del presente y sin ningún afán de influir en el futuro". En los montes que salen al paso en sus páginas se guardan los restos de las contiendas. "Nuestras calles, edificios y parques fueron escenario de aquellos sucesos. Muchos de nuestros antepasados padecieron y murieron en estas guerras. Conozcamos y honremos su recuerdo, comprendamos y respetemos sus ideales", cita el mismo texto. "Esta última frase la he aprendido de Joaquín porque no pretende ser un libro belicista sino entender un conflicto sin el que resulta muy difícil comprender el siglo XIX", subraya Ocáriz.



Joaquín Ansorena y José Mª Ocáriz en el paseo de Los Llanos, junto al escudo de Estella en piedra y en el entorno donde Zumalacárregui fue nombrado general en jefe de las tropas carlistas. M.P.A.

LAS GUERRAS CARLISTAS EN TIERRA ESTELLA
Autores. Joaquín Ansorena y José Mª Ocáriz.
Edita. Publicaciones Calle Mayor.
Tirada. 3.000 ejemplares.
Precio. 12 euros.

SUS PERFILES

JOAQUÍN ANSORENA

Joaquín Ansorena Casaus (Estella, 1946) ha dedicado su vida profesional al mundo de la empresa y la economía, en funciones de dirección financiera y de marketing. Colaborador habitual en las páginas de Diario de Navarra, tiene tras de sí una extensa trayectoria literaria volcada en revistas como *Irache* o *Pregón* y en ediciones de varias obras facsímil. Como coautor, ha publicado también *Aventuras de un gentleman en la tercera carlistada* y otros trabajos de divulgación.

JOSÉ MARÍA OCÁRIZ

José Mª Ocáriz Basarte (Estella, 1964) es licenciado en Veterinaria por la Universidad de Zaragoza y ha desarrollado su actividad profesional en Pamplona, Madrid y Vitoria. Su afición a la historia militar y al entorno en el que vive le ha llevado a interesarse por las guerras carlistas, cuyo conocimiento, y en especial lo referente a los sucesos vividos en Tierra Estella, comparte ahora en las páginas del libro, Vecino de Villatuerta desde hace 18 años, ha impartido recientemente conferencias tanto en este municipio como en Cirauqui y Oteiza sobre la ocupación por las tropas liberales de Monte Esquinza.